

ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี*

MEANINGS OF THE NAMES OF KOREAN RESTAURANTS IN CHON BURI

ณัฐา คำชู*, กันต์รพี สมจิตร, ชนิกันต์ กูเกียรติ, ศรีญญา ขวัญทอง, อภิรักษ์ ชัยปัญหา, จุฑามาศ ศรีระชา
Nattha Khamchoo*, Kanrapee Somchit, Chanikant Kukeati, Sarinya Khwanthong, Apirak Chaipanha, Chuthamat Srirasa

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ชลบุรี ประเทศไทย
Faculty of Humanities and Social Sciences, Burapha University, Chonburi, Thailand

*Corresponding author E-mail: nkhamchoo@hotmail.com

บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี เป็นการวิจัยเชิงสำรวจ กลุ่มตัวอย่าง ได้แก่ ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่ปรากฏในหน้าเพจหลักของร้าน จำนวน 150 ชื่อ สุ่มกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง จำแนกชื่อร้านแต่ละชื่อออกเป็นหน่วยศัพท์แล้วพิจารณาความหมายของแต่ละชื่อที่ประกอบด้วยหน่วยศัพท์นั้น เก็บรวบรวมข้อมูลจากเว็บไซต์ google.com สถิติที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ ความถี่ ร้อยละ ผลการวิจัย พบว่า ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีสามารถจัดกลุ่มความหมายได้ 17 กลุ่ม เรียงตามลำดับที่พบมากที่สุดไปน้อยที่สุด คือ ความหมายสื่อถึง 1) อาหารและส่วนประกอบอาหาร 2) สถานที่ 3) สัญลักษณ์อาหาร 4) วิธีปรุงอาหาร 5) ความรู้สึกเชิงบวก 6) บุคคล 7) รูปแบบการบริโภค 8) การเชิญชวน ทักทาย แสดงไมตรี 9) เครื่องญาติ 10) ธรรมชาติ 11) พฤติกรรม 12) ความหมายหลายอย่าง 13) ราชวงศ์เกาหลี 14) ตัวเลขที่สัมพันธ์กับความเป็นมาของร้าน 15) สื่อบันเทิงเกาหลี 16) สัตว์ และ 17) ความหมายชี้เฉพาะ ทั้งนี้ ชื่อร้านอาหารเกาหลีส่วนใหญ่ สื่อถึงอาหารและส่วนประกอบอาหาร ได้แก่ ประเภทอาหาร ชนิดเนื้อสัตว์ และเครื่องปรุงรส สื่อถึงสถานที่ ได้แก่ สถานที่แสดงลักษณะร้าน สถานที่ตั้งร้าน สถานที่ในประเทศสาธารณรัฐเกาหลี สถานที่อื่น ๆ และสื่อถึงสัญลักษณ์อาหารเกาหลี เป็นที่น่าสนใจว่าความหมายของชื่อร้านอาหารส่วนใหญ่จะสื่อถึงความเป็นเกาหลีทั้งโดยตรงและโดยนัยยะ นำเอกลักษณ์ด้านอาหาร สถานที่ สื่อบันเทิง ราชวงศ์เกาหลี รวมทั้งภาษาเกาหลี มาใช้ประกอบความหมายของชื่อ สะท้อนให้เห็นอิทธิพลของซอฟต์แวร์เกาหลีที่มีต่อความคิด ความรู้สึก รวมทั้งรสนิยมในการใช้ภาษาในการตั้งชื่อของผู้ประกอบการในเขตพื้นที่จังหวัดชลบุรีซึ่งเป็นพื้นที่ที่มีความหลากหลายทางวัฒนธรรม

คำสำคัญ: ความหมายของชื่อร้านอาหาร, อาหารเกาหลี, จังหวัดชลบุรี, วัฒนธรรมเกาหลี

Abstract

This research article aims to study the meanings of the names of Korean restaurants in Chonburi Province. It is an exploratory study. The sample group consists of 150 names of Korean restaurants that appear on the main page of the restaurant's page. The sample was purposively selected. Each restaurant name was segmented into lexical units, and the meaning of each name in each of these units was analyzed. Data were collected from the google.com website. The statistics used in the research include frequency and percentage. The research findings reveal that the meanings of the names of Korean restaurants in Chonburi Province can be

categorized into 17 groups, listed in order from most to least frequent: 1) food and food ingredients, 2) location, 3) nationality of the food, 4) cooking method, 5) positive feelings, 6) persons, 7) consumption style, 8) invitation, greeting, and hospitality, 9) kinship, 10) nature, 11) behavior, 12) multiple meanings, 13) Korean royalty, 14) numbers related to the restaurant's history, 15) Korean entertainment media, 16) animals, and 17) specific meanings. Most Korean restaurant names refer to food and ingredients, including food types, meat, and seasonings. They also refer to locations, including features of the restaurant, its location, places in the Republic of Korea, and other places, as well as the nationality of Korean food. Interestingly, the meanings of most restaurant names express Korean identity both directly and indirectly. They incorporate the unique aspects of Korean food, places, entertainment media, royalty, and language into the names, reflecting the influence of Korean soft power on the thoughts, feelings, and language preferences of entrepreneurs in Chonburi Province, a culturally diverse area.

Keywords: Meaning of Restaurant Names, Korean Food, Chonburi Province, Korean Culture

บทนำ

จากนโยบายของรัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีที่ใช้วัฒนธรรมเป็นเครื่องมือในการกระตุ้นเศรษฐกิจของชาติผ่านทางสื่อรูปแบบต่าง ๆ ทำให้สาธารณรัฐเกาหลีประสบความสำเร็จอย่างมากในการขับเคลื่อนความมั่งคั่ง ผ่านทางสินค้าทางวัฒนธรรม ไม่ว่าจะเป็นวรรณกรรม ดนตรี ภาพยนตร์ ละครโทรทัศน์ และสื่อบันเทิงต่าง ๆ (ปิติ ศรีแสงนาม, 2561) สอดคล้องกับ นันทิพา บุษปวรธนะ และ นาวิณ วงศ์สมบุญ กล่าวว่า ภาคอุตสาหกรรมสื่อบันเทิงมีบทบาทสำคัญในฐานะผู้ผลิตและผู้เผยแพร่ผลิตภัณฑ์ด้านความบันเทิงและวัฒนธรรม (นันทิพา บุษปวรธนะ และนาวิณ วงศ์สมบุญ, 2563) และอาหารก็เป็นสินค้าทางวัฒนธรรมอย่างหนึ่งที่ทำให้คนไทยได้รู้จักวัฒนธรรมการกินอาหารของสาธารณรัฐเกาหลี นับเป็นการเผยแพร่วัฒนธรรมเกาหลีสู่สายตาของคนไทยและแทรกซึมสู่การรับรู้แบบค่อยเป็นค่อยไป ทำให้เกิดความนิยมชมชอบไปโดยปริยาย

นอกจากนี้ในปี พ.ศ. 2561 รัฐบาลประเทศไทยมีนโยบายในการพัฒนาภูมิภาคตะวันออกให้เป็นเขตเศรษฐกิจที่สำคัญของประเทศภายใต้ชื่อ “โครงการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก” (Eastern Economic Corridor: EEC) มุ่งเน้นการพัฒนาพื้นที่ 3 จังหวัดในภาคตะวันออก ได้แก่ ชลบุรี ระยอง ฉะเชิงเทรา (สำนักงานสถิติแห่งชาติ กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม, 2566) จังหวัดชลบุรีเป็นแหล่งอุตสาหกรรมและการท่องเที่ยว มีโรงงานอุตสาหกรรม ธุรกิจร้านค้าและร้านอาหารที่เปิดดำเนินการอยู่เป็นจำนวนมาก โดยศูนย์วิจัยธุรกิจธนาคารแลนด์แอนด์เฮาส์วิเคราะห์ว่าในปี พ.ศ. 2566 มีผู้ประกอบการธุรกิจร้านอาหารในจังหวัดชลบุรีจดทะเบียนกับกรมพัฒนาธุรกิจ 2491 ราย เติบโตขึ้นจากปี 2565 ที่ 6.4% รายได้ธุรกิจพื้นตัวมาอยู่ที่ 5,002 ล้านบาท และมีแนวโน้มที่เติบโตขึ้นหลังการคลี่คลายของการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 (นันทพงศ์ พันธุ์ทวีศักดิ์, 2567) จึงมีแรงงานทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ รวมถึงนักท่องเที่ยวโดยเฉพาะชาวจีน ญี่ปุ่น และเกาหลีเข้ามาอยู่ในเขตพื้นที่ ทำให้มีการฟื้นตัวของรายได้ที่ 49.1% (นันทพงศ์ พันธุ์ทวีศักดิ์, 2567)

ร้านอาหารเกาหลีก็เป็นธุรกิจประเภทหนึ่งที่ชาวไทยและชาวเกาหลีนิยมเปิดกิจการในจังหวัดชลบุรี จากการสำรวจข้อมูลในเว็บไซต์ยอดนิยมด้านอาหารพบว่าร้านอาหารเกาหลีเหล่านี้มักมีการตั้งชื่อเพื่อสื่อความหมายต่าง ๆ อย่างน่าสนใจ ตัวอย่าง ร้าน “จังกิม มาชิตซอโย” ซึ่งชื่อร้านมาจากตัวละครเอกในซีรีส์เรื่องแดจังกึม จอมนางแห่งวังหลวง และคำว่า มาชิตซอโย ในภาษาเกาหลีแปลว่า อร่อย ร้าน “So Maek” มาจาก โชจู-แม็กกู ซึ่งความหมายมาจากวัฒนธรรมการดื่มของคนเกาหลีที่นำ เหล้า (โชจู) มาผสมกับเบียร์ (แม็กกู) ร้าน “Kangnam

tteokbokki” ซึ่งมาจากชื่อสถานที่และประเภทอาหารที่มีชื่อเสียงของสาธารณรัฐเกาหลี เป็นต้น นอกจากนี้จากงานวิจัยที่ผ่านมาพบว่าผู้สนใจศึกษาการตั้งชื่อร้านอาหารหลายท่าน เช่น สมชาย สำเนียงงาม ได้ศึกษาเรื่อง “ป้ายชื่อร้านอาหารไทยในกรุงโซล: การนำเสนอภาษาและวัฒนธรรมไทย” (สมชาย สำเนียงงาม, 2562) ศิริรัตน์ ฤนง และคณะ ได้ศึกษาเรื่อง “การวิเคราะห์ภาษาและความหมายของชื่อร้านอาหารในจังหวัดอุบลราชธานี: การปนของภาษาและความหมาย” (ศิริรัตน์ ฤนง และคณะ, 2565) JINMING WANG และลภัสรินทร์ ฉัตรวังคีรี ได้ศึกษาเรื่อง “การศึกษาเปรียบเทียบการตั้งชื่อร้านอาหารในเขตอำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ และเมืองฝูโจว ประเทศจีน” (JINMING WANG และลภัสรินทร์ ฉัตรวังคีรี, 2565) อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีผู้ใดศึกษาความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี จากสภาพปัญหาและความสำคัญดังกล่าว จึงสนใจที่จะศึกษาความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี เพื่อต่อยอดการศึกษาวิจัยเรื่องความหมายของชื่อร้านอาหารต่างประเทศในประเทศไทย

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเรื่องนี้ มีวิธีดำเนินการวิจัย ดังนี้

1. **รูปแบบการวิจัย** เป็นการวิจัยเชิงปริมาณ ใช้วิธีวิจัยเอกสาร (Documentary research)
2. **ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง** ได้แก่ ชื่อร้านอาหารเกาหลีในเขตจังหวัดชลบุรีจาก www.google.com ในเดือนพฤศจิกายน-ธันวาคม พ.ศ. 2566 โดยใช้คำค้นว่า ร้านอาหารเกาหลีและระบุชื่อของอำเภอในจังหวัดชลบุรี 11 อำเภอ เช่น ร้านอาหารเกาหลี บางละมุง ร้านอาหารเกาหลี สัตหีบ ร้านอาหารเกาหลี ศรีราชา ร้านอาหารเกาหลี เมืองชลบุรี ได้ชื่อร้านอาหารจำนวน 150 ชื่อ ด้วยวิธีสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง
3. **เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย** เป็นแบบสำรวจข้อมูลร้านอาหารเกาหลีในเขตจังหวัดชลบุรีจาก www.google.com และตารางวิเคราะห์ความหมายโดยใช้เกณฑ์ความหมายตามพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 หากเป็นชื่อเฉพาะจะจัดกลุ่มไว้ตามความหมายของชื่อเฉพาะนั้น ๆ เช่น ศรีราชา เจजू จัดอยู่ในกลุ่มความหมายเกี่ยวกับสถานที่
4. **เก็บรวบรวมข้อมูล** โดยการเก็บข้อมูลชื่อร้านอาหารเกาหลีในเขตจังหวัดชลบุรีด้วยการจำแนกชื่อแต่ละชื่อออกเป็นหน่วยศัพท์และพิจารณาว่าแต่ละชื่อประกอบด้วยหน่วยศัพท์ที่มีความหมายใดบ้าง บันทึกความถี่ตามจำนวนครั้งที่ปรากฏ รวบรวมเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องเพื่อนำมาใช้เป็นแนวทางในการศึกษา และให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้องด้านเนื้อหาและความสอดคล้องกับกรอบแนวคิดการวิจัย
5. **สถิติที่ใช้ในการวิจัยและวิเคราะห์ข้อมูล** ได้ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลด้วยสถิติการวิจัย ได้แก่ ความถี่และร้อยละ ตามที่กำหนดในวัตถุประสงค์ของการวิจัย สรุปผล อภิปราย และข้อเสนอแนะ นำเสนอผลการวิจัยด้วยวิธีพรรณนาวิเคราะห์ (Analytical Description)

ผลการวิจัย

ผลการวิจัย พบว่าความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีมีความหมายสื่อถึงสิ่งต่าง ๆ อย่างหลากหลาย โดยชื่อร้านแต่ละชื่อนิยมประกอบคำเพื่อสื่อความหมายตั้งแต่ 1 - 5 ความหมาย จากการวิเคราะห์ชื่อร้านอาหาร 150 ชื่อ จำแนกเป็นหน่วยศัพท์ได้ 410 หน่วยศัพท์ สามารถรวบรวมและจัดกลุ่มความหมายที่สะท้อนผ่านการตั้งชื่อได้ 17 กลุ่มความหมาย ดังตารางที่ 1



ตารางที่ 1 ความหมายที่สะท้อนผ่านการตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี

กลุ่มความหมาย	หมายถึง	จำนวน		ตัวอย่างคำ
		ความถี่	ร้อยละ	
1. อาหารและส่วนประกอบอาหาร	1.1 ประเภทอาหาร 1.2 ชนิดเนื้อสัตว์ 1.3 เครื่องปรุงรส	106	25.9	บิงซู, ต็อกบกกี, ออมุก, หม้อไฟ, รามยอน, คิมบับ, ปิปปิมบับ, กิมจิ, So Maek ไก่, เนื้อ, วังคัลบี้, หมู, แกะ, ของทะเล ซัมจัง, ซอสเกาหลี
2. สถานที่	2.1 แสดงลักษณะร้าน 2.2 ที่ตั้งร้าน 2.3 สถานที่ในประเทศ สาธารณรัฐเกาหลี 2.4 สถานที่อื่น ๆ	98	23.9	ร้านอาหาร, โพจังมาซา, Kitchen, SO DAM JUNG, Cuisine, Garden ชลบุรี, ศรีราชา, พัทยา, ซอยหมอย้อย โชล, Nami, เจจู, ITAEWON, ซองโด, เมียงดง, Namsan, กังนัม แด นา มู จิบ, โซกาจิบ, บอนซอน
3. สัญชาติอาหาร	อาหารตามวัฒนธรรมต่าง ๆ	74	18.0	เกาหลี, Korean, Korea, โคเรียน K
4. วิธีปรุงอาหาร	การประกอบอาหารให้พร้อมรับประทาน	26	6.3	ทอด, ปิ้งย่าง Yaki, Charcoal Grill, ดอง
5. ความรู้สึกเชิงบวก	ความรู้สึกหรืออารมณ์ที่ดี	25	6.1	Delicious, มาชิ ทซอโย, Sarang, Taebak, แสงบก, Hangme, Fin Fin, Premium
6. บุคคล	6.1 เจ้าของร้าน 6.2 บุคคลอื่น ๆ	14	3.4	คุณภัทร, Dr.Fah, Mr.Jo, Mirin ดิง, นายพล, Super Star
7. รูปแบบการบริโภค	ลักษณะการรับประทาน	11	2.7	บุฟเฟต์, Buffet
8. เชิญชวน/ท้าทาย/ แสดงไมตรี	คำเชิญเชิญ คำแสดงไมตรี	11	2.7	อันยอง, ลอง...ดู, มา...ให้, Mashi
9. เครื่องญาติ	คำแสดงความสัมพันธ์เป็น คนในครอบครัว	9	2.2	โอปป้า, ออนนี่, ออมม่า, A Jum Ma
10. ธรรมชาติ	สิ่งที่เกิดมีตาม ปรากฏการณ์ของโลก	8	2.0	Water Side, โคลอี้, Pado, โซลนาму, Coco
11. พฤติกรรม	การแสดงกิริยาอาการ	7	1.7	Sleepless, กินตึก, SNIFF, ซิม, คอนแบ
12. ความหมายหลายอย่าง	สื่อความหมายได้หลาย ความหมาย	6	1.5	วันหวาน, Izekimo, แพย้ง, อาร์ริง, Seoul Mate, Seoul Good
13. ราชาวงศ์เกาหลี	อาณาจักรของเกาหลี	4	1.0	โซซอน, Koguryo, Goguryeo, BAEKJE
14. ตัวเลขสัมพันธ์กับความ เป็นมาของร้าน	14.1 ลำดับของร้าน 14.2 ปีที่ก่อตั้ง 14.3 เลขที่บ้าน	4	1.0	70, ๑ 2552 426
15. สื่อบันเทิงเกาหลี	ซีรีส์และตัวละคร	3	0.7	จังกึม, Full house, ITAWONCLASS
16. สัตว์	สิ่งมีชีวิตแบบหนึ่ง	3	0.7	ลิง, Pig, Rabbit
17. ความหมายชี้เฉพาะ	คำแทนนามชี้เฉพาะเจาะจง	1	0.2	อีกอ
รวม		410	100	

จากตารางเห็นได้ว่าความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีจำนวน 150 ชื่อ มีหน่วยศัพท์ สื่อความหมายถึงอาหารและส่วนประกอบอาหารมากที่สุด รองลงมาเป็นความหมายสื่อถึงสถานที่ ความหมาย สื่อถึงสัญชาติอาหาร และเป็นความหมายอื่น ๆ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. ความหมายสื่อถึงอาหารและส่วนประกอบอาหาร: ประเภทอาหาร ชนิดเนื้อสัตว์ เครื่องปรุงรส
 ชื่อร้านอาหารเกาหลีสื่อความหมายถึงอาหารและส่วนประกอบอาหาร คิดเป็นความถี่ร้อยละ 25.9 โดย
 นิยมสื่อความหมายถึงประเภทของอาหาร ชนิดของเนื้อสัตว์ และเครื่องปรุงรส ดังตารางที่ 2

ตารางที่ 2 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงอาหารและส่วนประกอบอาหาร

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
ไก่เกาหลี, ไก่ทอดเกาหลี The Chicken, ไก่ทอดกรอบ เกาหลี Korean Chicken, Takki Takki Thailand Korean Restaurant, TONG DAK ไก่ทอดเกาหลี 2552 โคเรียนฟู้ด ต็อกบกกี, Sarang Tokpokki, Kangnam tteokbokki, ต็อกบกกี ออมุก อาหาร เกาหลี Chimkimchi ซิมกิมจิ กิมจิโฮมเมดสูตรต้นตำรับ	ไก่เกาหลี Takki Chicken คือ ไก่ทอดแบบเกาหลี ส่วน TONG DAK คือ ไก่ทอดทั้งตัวอัดไส้ เช่น ไส้ข้าวเหนียว ต็อกบกกี เป็นอาหารที่ทำจากแป้ง นำไปผัดใส่ส่วนประสมและปรุงรส ด้วยซอสแบบเผ็ดที่ทำจากโคชูจัง (น้ำพริก) หรือซอสแบบไม่เผ็ดที่ทำ จากคันทันจิง (ซอสถั่วเหลือง) ส่วนอมุก คือลูกชิ้นปลา Kimchi กิมจิ (เครื่องเคียง) คือ ผักดอง ส่วนใหญ่เป็นผักกาดขาว มี รสชาติเผ็ด เปรี้ยว และกลิ่นฉุนที่เป็นเอกลักษณ์ ซึ่งชาวเกาหลีนิยมกิน เป็นกับข้าวในทุกมื้ออาหาร
หม้อไฟเกาหลี Jagiya	หม้อไฟเกาหลี คือ วิธีการทำอาหารโดยการจัดวางเนื้อสัตว์ ผัก น้ำซุป ซอสโคชูจัง แฮมเกาหลี ไส้กรอก รามยอน และกิมจิ จากนั้นตั้งไฟให้ เดือด
So Maek	So Maek มาจาก โซจู-แม็กจู เป็นหนึ่งในวัฒนธรรมการดื่มของคน เกาหลีคือการนำโซจู (เหล้า) มาผสมกับแม็กจู (เบียร์) ที่มีอัตราส่วน หลากหลายให้เลือกสรรตามความชอบ

2. ความหมายสื่อถึงสถานที่: ลักษณะร้าน ที่ตั้งร้าน สถานที่ในประเทศสาธารณรัฐเกาหลี และสถานที่อื่น ๆ
 ชื่อร้านอาหารเกาหลีสื่อความหมายถึงสถานที่ คิดเป็นความถี่ร้อยละ 23.9 โดยนิยมสื่อความหมายถึง
 สถานที่แสดงลักษณะของร้าน ที่ตั้งร้าน สถานที่ในประเทศเกาหลี และสถานที่อื่น ๆ ดังตารางที่ 3

ตารางที่ 3 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงสถานที่

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
Gai Gao (ไก่เกา ซลบุรี), ซินจายโย ซลบุรี 진짜요 jinjjayo korean street food	ซลบุรี คือ จังหวัดหนึ่งในภาคตะวันออกเฉียงใต้ที่มีชื่อเสียงด้านการท่องเที่ยวทาง ทะเล
Gyeongbokgung, คยองบกกุง ITAEWON	คยองบกกุงหรือเคียงบกคุง เป็นพระราชวังหลักของราชวงศ์โชซอน ITAEWON (อิแทวอน) ตั้งอยู่ในเขตยงชาน เป็นย่านการค้าและแหล่ง บันเทิงที่มีชื่อเสียงของคนเกาหลีและคนต่างชาติ
ร้านอาหารเกาหลี Korea BBQ โซกาจิบ	โซกาจิบ คือ บ้านที่มุงหลังคาด้วยฟาง ซึ่งเป็นบ้านแบบดั้งเดิมบนเกาะเชจู

3. ความหมายสื่อถึงสัญชาติอาหาร: เกาหลี เกาหลี - ญี่ปุ่น
 ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงสัญชาติอาหาร คิดเป็นความถี่ร้อยละ 18.0 โดยนิยมระบุว่าเป็นอาหาร
 เกาหลีอย่างตรงไปตรงมา มีอาหารเกาหลีร่วมกับอาหารญี่ปุ่นบ้าง ดังตารางที่ 4

ตารางที่ 4 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงสัญชาติอาหาร

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
Takki Takki Thailand Korean Restaurant, korea kitchen, ซินจายโย ซลบุรี 진짜요 jinjjayo korean street food	Korean, เกาหลี, โคเรียน คือ คำที่สื่อความหมายถึงอาหารตามแบบ วัฒนธรรมของคนเกาหลี



ตารางที่ 4 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงสัญชาติอาหาร (ต่อ)

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
ยองจู ร้านอาหารเกาหลี - ญี่ปุ่น @ ศรีราชา, Nami Yakiniku บึงย่างญี่ปุ่น เกาหลี	ญี่ปุ่น เกาหลี, เกาหลี - ญี่ปุ่น คือ คำที่สื่อความหมายถึงอาหารตามแบบวัฒนธรรมของคนเกาหลีและคนญี่ปุ่น

4. ความหมายสื่อถึงวิธีปรุงอาหาร

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงวิธีปรุงอาหาร คิดเป็นความถี่ร้อยละ 6.3 โดยระบุว่าเป็นอาหารที่มีกรรมวิธีอย่างไร ดังตารางที่ 5

ตารางที่ 5 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายสื่อถึงวิธีปรุงอาหาร

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
ไก่ทอดเกาหลี The Chicken, ไก่ทอดกรอบเกาหลี Korean Chicken	ทอด, ทอดกรอบ หมายถึง การทอดที่มีลักษณะเฉพาะโดยหลังจากทอดเสร็จแล้วนำไปคลุกเคล้ากับซอสที่มีส่วนผสมของกระเทียมและน้ำผึ้ง โดยปกติจะนิยมใช้กับการทอดไก่
Gangnam Grill กังนัมกริล บึงย่างเกาหลี บ้านบึง, Sukishi Korean Charcoal Grill	บึงย่าง หมายถึง วิธีการปรุงด้วยการบึง-ย่าง แล้วรับประทานกับซอสของเกาหลี
มาดองให้&ทะเลตองซอสเกาหลี	ดอง หมายถึง การนำอาหารทะเลไปดองด้วยซีอิ๊วแบบเกาหลี

5. ความหมายสื่อถึงความรู้สึกเชิงบวก

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงความรู้สึกเชิงบวกหรือความรู้สึกในแง่ดี คิดเป็นความถี่ร้อยละ 6.1 ดังตารางที่ 6

ตารางที่ 6 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงความรู้สึกเชิงบวก

ชื่อร้านอาหารเกาหลี	ความหมาย
Taebak Korea Chicken & Bubble Tea	Taebak (แทแบ็ก หรือ เด บาก) คือ เยี่ยม สุขยอด
Sattahip, เด บาก จิบ เนื้อย่างเกาหลี	
จังกึม มาซิทซอโย	มาซิทซอโย คือ อร่อย
Hangme Korean Restaurant	Hangme คือ ความหอมหวานของกลิ่นและรสชาติอาหาร

6. ความหมายสื่อถึงบุคคล: เจ้าของร้านและบุคคลอื่น ๆ

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงบุคคล คิดเป็นความถี่ร้อยละ 3.4 โดยใช้ชื่อบุคคลที่เป็นเจ้าของร้านหรือบุคคลอื่น ๆ ดังตารางที่ 7

ตารางที่ 7 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงบุคคล

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
Dr.Fah Chicken, Mr.Jo อาหารเกาหลี	Dr.Fah Mr.Jo เป็นชื่อบุคคล
ร้านดิงเกาหลี	ดิงเกาหลี หมายถึง กลุ่มคนที่ชื่นชอบคลังโคลด์ความเป็นเกาหลี
Super Star 음식 & 가라오케	Super Star หมายถึง ดาราที่มีชื่อเสียง

7. ความหมายสื่อถึงรูปแบบการบริโภค

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงรูปแบบการบริโภค คิดเป็นความถี่ร้อยละ 2.7 ดังตารางที่ 8

ตารางที่ 8 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงรูปแบบร้านอาหาร

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
อันยองบุฟเฟต์, คิมบับ Korean BBQ บุฟเฟต์, บุฟเฟต์ไก่ทอดเกาหลีของ Tosong, Namsan Grill Korean BBQ & BUFFET	บุฟเฟต์ หมายถึง อาหารประเภทหนึ่งที่มีผู้กินต้องเสิร์ฟอาหารด้วยตนเองจากอาหารที่หลากหลาย หรือหมายถึงมีอาหารปริมาณมากและกินได้เท่าที่ผู้บริโภคต้องการ

8. ความหมายสื่อถึงการเชิญชวน ทักทาย หรือแสดงไมตรี

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงการเชิญชวน ทักทาย หรือแสดงไมตรี คิดเป็นความถี่ร้อยละ 2.7 ดังตารางที่ 9

ตารางที่ 9 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงการเชิญชวนหรือทักทาย

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
อันยอง ชิค_안녕 치킨, อันยองบุฟเฟต์	อันยอง หมายถึง สวัสดี
มาดองให้&ทะเลดองซอสเกาหลี ร้านอาหารเกาหลีกาบิน (Gabin)	มา...ให้ หมายถึง ทางร้านยินดีจะปรุงอาหารให้ กาบิน (Gabin) หมายถึง ยินดีต้อนรับลูกค้าเสมอ

9. ความหมายสื่อถึงเครือญาติ

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงเครือญาติ คิดเป็นความถี่ร้อยละ 2.2 ดังตารางที่ 10

ตารางที่ 10 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงเครือญาติ

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
OPPA Korean BBQ Premium, โอปป้าออนนี่ Korean food Pattaya	OPPA (โอปป้า) หมายถึง พี่ชาย, ออนนี่ หมายถึง พี่สาว (เป็นคำเรียกที่น้องสาวใช้เรียกพี่สาว)
A Jum Ma คอนด็อกชีส	A Jum Ma หมายถึง ป้า
Omma Kimchi byคุณภัทร - 옴마 김치	OMMA (ออมม่า) หมายถึง แม่ (คำแสดงความเคารพตนเอง)

10. ความหมายสื่อถึงธรรมชาติ

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงธรรมชาติ คิดเป็นความถี่ร้อยละ 2.0 ดังตารางที่ 11

ตารางที่ 11 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงธรรมชาติ

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
Water Side	Water Side หมายถึง ริมน้ำ
Pado Cuisine	Pado หมายถึง คลื่น
CocoBee Pattaya	Coco หมายถึง เสียงร้องของไก่ในภาษาเกาหลี

11. ความหมายสื่อถึงพฤติกรรม

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงพฤติกรรม คิดเป็นความถี่ร้อยละ 1.7 ดังตารางที่ 12

ตารางที่ 12 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงพฤติกรรม

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
Sleepless บิงซู	Sleepless หมายถึง นอนไม่หลับ
กินตึก KinDuek หมูย่างเกาหลีซัมจัง	กินตึก KinDuek หมายถึง กินอาหารในเวลาค่ำมาก
คอนแบโพจังมาซาพัทยา	คอนเบ (컨배) หมายถึง ชนแก้ว



12. ความหมายสื่อความได้หลายความหมาย

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายได้หลายความหมาย คิดเป็นความถี่ร้อยละ 1.5 ดังตารางที่ 13

ตารางที่ 13 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความได้หลายความหมาย

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
วันหวาน บิงซู	วันหวาน หมายถึง วันที่มีความรักหวานชื่นหรือวันที่รับประทานของหวาน (รสหวานหรืออาหารหวาน โดยนัยหมายถึง บิงซู)
อารีรัง เรสเตอรอง Arirang Restaurant	อารีรัง หมายถึง สุดที่รัก หรือชื่อเพลงพื้นบ้านของเกาหลี
Seoul Mate Korean Street Food	Seoul Mate ความหมายโดยตรงหมายถึงเพื่อนกรุงโซล หรือเป็นการพ้องเสียงกับคำว่า soulmate หมายถึงเนื้อคู่

13. ความหมายสื่อถึงราชวงศ์หรืออาณาจักรเกาหลี

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงราชวงศ์เกาหลี คิดเป็นความถี่ร้อยละ 1.0 ดังตารางที่ 14

ตารางที่ 14 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความเกี่ยวกับราชวงศ์หรืออาณาจักรเกาหลี

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
Goguryeo Suki, Koguryo Korean Restaurant	Goguryeo, Koguryo หมายถึง โกวูรยอ เป็นอาณาจักรโบราณของสาธารณรัฐเกาหลี โดยมีกษัตริย์จูมงหรือดงมยงเป็นผู้ก่อตั้งเมื่อ 37 ปีก่อนคริสตกาล
BAEKJE	BAEKJE หมายถึง อาณาจักรแพ็กเจ ก่อตั้งเมื่อ 18 ปีก่อนคริสตกาล โดยมีกษัตริย์ฮอนโจ พระโอรสองค์ที่สามของกษัตริย์จูมงผู้ก่อตั้งอาณาจักร Goguryeo
The Joseon เดอะโจซอน สาหร่ายย่าง	Joseon หมายถึง ราชวงศ์โจซอน เป็นราชวงศ์สุดท้ายของสาธารณรัฐเกาหลี แม้ทัพอีซองกย็องได้โค่นล้มราชวงศ์โครยอ แล้วสถาปนาราชวงศ์ใหม่คือ โจซอนและสถาปนาตนเองขึ้นเป็นกษัตริย์ ชื่อว่าพระเจ้าแทโจ

14. ความหมายสื่อถึงตัวเลขที่สัมพันธ์กับความเป็นมาของร้าน

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงตัวเลขที่สัมพันธ์กับความเป็นมาของร้าน คิดเป็นความถี่ร้อยละ 1.0 ดังตารางที่ 15

ตารางที่ 15 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงตัวเลขที่สัมพันธ์กับความเป็นมาของร้าน

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
ไก่ทอดเกาหลี Chicken Chon สาขา 70 ม.เกษตรศรีราชา	เลข 70 หมายถึง ร้านนี้เป็นสาขาลำดับที่ 70
Salmon426	เลข 426 หมายถึง เลขที่บ้านซึ่งเป็นที่ตั้งของร้านอาหาร
2552 โคเรียนฟู้ด ตอกบกกิกิ	เลข 2552 หมายถึง ปี พ.ศ. ที่ก่อตั้งร้าน

15. ความหมายสื่อถึงสื่อบันเทิงเกาหลี

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงสื่อบันเทิงเกาหลี คิดเป็นความถี่ร้อยละ 0.7 โดยใช้คำแสดงชื่อซีรีส์ดังตารางที่ 16



ตารางที่ 16 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่มีความหมายสื่อถึงสถาบันเชิงเกาหลี

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
ITAWONCLASS	ITAWONCLASS หมายถึง ชื่อซีรีส์เกาหลีมีชื่อภาษาไทยว่า รุทกิจปิดเกม แค้น ออกอากาศในสาธารณรัฐเกาหลีตั้งแต่วันที่ 31 ม.ค. 2563 ถึง 21 มี.ค. 2563
Full house	Full house หมายถึง ชื่อซีรีส์เกาหลีมีชื่อภาษาไทยว่า สะดุดรักที่פקใจ ออกอากาศในสาธารณรัฐเกาหลีเมื่อ 14 ก.ค.ถึง 2 ก.ย. 2547
จังกึม มาซิทซอโย	จังกึม หมายถึง ชื่อตัวละครเอกในซีรีส์เรื่องแดจังกึม จอมนางแห่งวังหลวง ออกอากาศในสาธารณรัฐเกาหลีเมื่อปี พ.ศ. 2546

16. ความหมายสื่อถึงสัตว์

ชื่อร้านอาหารสื่อความหมายถึงสัตว์ คิดเป็นความถี่ร้อยละ 0.7 ดังตารางที่ 17

ตารางที่ 17 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อความหมายถึงสัตว์

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
Rabbit Bingsu	Rabbit หมายถึง กระต่าย
Cute Pig Korean BBQ	Cute Pig หมายถึง หมูน่ารัก
LECAFING	LECAFING เป็นคำพวนจากข้อความ “ลิงคาเฟ่”

17. ความหมายสื่อถึงการชี้เฉพาะ

ชื่อร้านอาหารที่มีความหมายสื่อถึงการชี้เฉพาะหรือเป็นการเน้นให้น้ำหนัก คิดเป็นความถี่ร้อยละ 0.2 มี 1 หน่วยศัพท์ ดังตารางที่ 18

ตารางที่ 18 ชื่อร้านอาหารเกาหลีที่สื่อถึงการชี้เฉพาะ

ชื่อร้านอาหาร	ความหมาย
โก่ทออด็อโก (Ecor)	อีโก (Ecor) หมายถึง อันนี้

อภิปรายผล

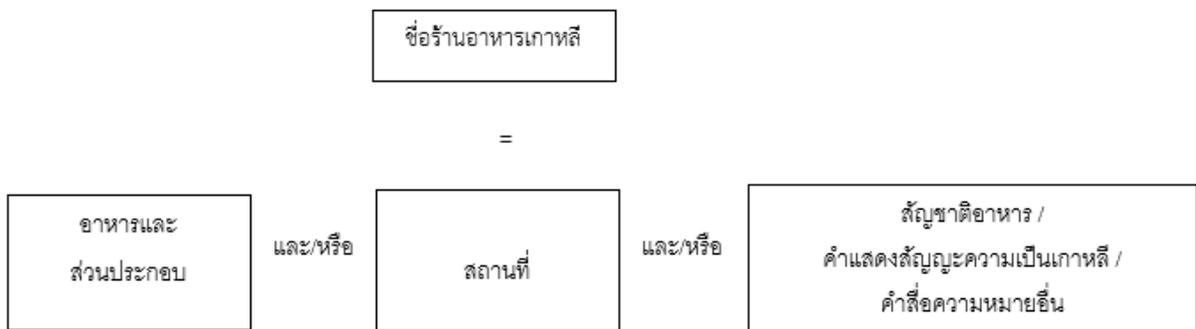
จากผลการวิจัย สามารถอภิปรายผล ได้ดังนี้ ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี จำนวน 150 ชื่อ จำแนกเป็นหน่วยศัพท์ได้ 410 หน่วยศัพท์ จัดกลุ่มความหมายได้ 17 กลุ่ม มีข้อสังเกตที่น่าสนใจดังต่อไปนี้

1. ความหมายที่ปรากฏในชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีมากที่สุด ได้แก่ ความหมายที่สื่อถึงอาหาร และส่วนประกอบของอาหาร และความหมายที่สื่อถึงสถานที่ สังเกตได้ว่าความหมายที่สื่อถึงอาหารและส่วนประกอบของอาหารนั้น พบชนิดของเนื้อสัตว์ประเภทไก่ โดยเฉพาะไก่ทอดอยู่เป็นจำนวนมาก ทั้งนี้อาจเกิดจากกระแสความนิยมของไก่ทอดเกาหลีที่โด่งดังไปทั่วโลก ดังที่ ปติवलดา บวรศักดิ์ กล่าวไว้ว่า ช่วงที่ประเทศเกาหลีใต้เป็นเจ้าภาพฟุตบอลโลกได้นำไก่ทอดมาเป็นอาหารทานเล่นที่ได้รับความนิยมระหว่างชมการแข่งขันฟุตบอล นอกจากนี้ยังมีการสร้างฉากในซีรีส์เกาหลียอดนิยมให้ตัวละครรับประทานไก่ทอดเกาหลีหรือเปิดร้านขายไก่ทอดเกาหลี จึงสร้างกระแสความนิยมนำไปสู่การสร้างธุรกิจไก่ทอดเกาหลีในประเทศต่าง ๆ รวมทั้งประเทศไทย ไก่ทอดเกาหลีจึงกลายเป็น Soft Power ของประเทศเกาหลีที่ส่งผลไปทั่วโลก ร้านอาหารในจังหวัดชลบุรีจึงนิยมตั้งชื่อร้านอาหารที่มีส่วนประกอบของเนื้อสัตว์ประเภทไก่ โดยเฉพาะไก่ทอดเกาหลีอยู่เป็นจำนวนมาก (ปติवलดา บวรศักดิ์, 2567) นอกจากนี้มีการนำชื่ออาหารเกาหลีประเภทอื่น ๆ มาประกอบการตั้งชื่อร้านอาหาร เช่น บิงซู ต็อกบกกี รามยอน คิมบับ กิมจิ ซัมจัง ชื่อเหล่านี้ทำให้ผู้บริโภคในทันทีว่าเป็นร้านอาหารที่ขายอาหารเกาหลี ทำให้ง่ายต่อการตัดสินใจในการเลือกร้านอาหารเพื่อบริโภค

ความหมายที่ปรากฏในชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีรองลงมาคือสถานที่ ซึ่งพบในปริมาณที่ใกล้เคียงกันมากกับหน่วยศัพท์ที่สื่อความหมายถึงอาหารและส่วนประกอบของอาหารซึ่งได้แก่ การแสดงลักษณะร้าน เช่นคำว่า ร้านอาหาร Kitchen Garden ที่ตั้งร้าน ว่าตั้งอยู่บริเวณใด เช่น ชลบุรี ศรีราชา พัทยา และนิยมนำชื่อของสถานที่ที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักในสาธารณรัฐเกาหลีมาใช้ในการตั้งชื่อ เช่น โซล นามิ เจจู นัมซาน กังนัม ซูวอน อิแทวอน เพื่อเรียกร้องความสนใจจากผู้พบเห็นทำให้เกิดความต้องการที่จะเลือกบริโภค และใช้เป็นสัญลักษณ์แสดงความเป็นร้านอาหารเกาหลี จึงเลือกใช้ชื่อสถานที่ในสาธารณรัฐเกาหลีมาตั้งชื่อร้าน สอดคล้องกับสมชาย สำเนียงงาม ได้ศึกษา ป้ายชื่อร้านอาหารไทยในกรุงโซล ผลการศึกษาพบว่า ชื่อร้านอาหารไทยในกรุงโซลส่วนใหญ่มีความหมายเกี่ยวกับสถานที่ในประเทศไทย ทั้งนี้อาจเป็นเพราะร้านอาหารไทยในกรุงโซลต้องการเผยแพร่สถานที่สำคัญของไทยให้ต่างชาติรู้จัก หรือนำชื่อสถานที่ที่มีชื่อเสียงของไทยมาสร้างความสนใจให้แก่ลูกค้า และใช้เป็นสัญลักษณ์แสดงว่าเป็นร้านอาหารไทย (สมชาย สำเนียงงาม, 2562)

2. ความหมายที่ปรากฏในชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีที่สื่อความหมายถึงสัญชาติของอาหาร โดยตรง ด้วยการใช้คำว่า เกาหลี K. Korea Korean นอกจากนี้ยังมีร้านที่บอกชื่อร้านอาหารผสมญี่ปุ่น การตั้งชื่อลักษณะนี้จะบอกให้ผู้บริโภคได้รับรู้อย่างชัดเจน ตรงไปตรงมา ว่าเป็นร้านอาหารเกาหลี หรือใช้ความหมายที่สื่อถึงความเป็นเกาหลีโดยนัยยะ อาทิ คำเรียกเครือญาติ เช่น ออนนี่ โอปป้า ออมม่า อาจุมม่า ใช้คำรู้สึกเชิงบวกของภาษาเกาหลี เช่น มาชิทซอโย คอนแบโพจิงมาซา แองบก Taebak คำเชิญชวนทักทาย เช่น อันยอง คำแสดงชื่อราชวงศ์หรือชื่ออาณาจักร คำแสดงสีฉบับเชิงเกาหลี เช่น จังกิม, Full house, ITAWONCLASS แม้ว่าจะไม่ได้ใช้คำโดยตรงแต่สามารถแสดงถึงเอกลักษณ์ของเกาหลีได้อย่างโดดเด่น เป็นที่น่าสนใจว่ามีชื่อร้านอาหารส่วนหนึ่งที่ใช้คำไทยแต่เลียนสำเนียงเกาหลี เช่น ลองดองดู มาดองให้ ชิมกิมจิ และตั้งเป็นชื่อสามพยางค์คล้ายคลึงกับชื่อของ คนเกาหลีที่มักมีสามพยางค์ จึงเป็นที่สะดุดใจและโน้มนำให้คิดถึงอาหารเกาหลี

3. การตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลีพบว่า เมื่อพิจารณาความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีพบว่าชื่อร้านอาหารส่วนใหญ่มีความหมายสื่อถึงสิ่งต่าง ๆ มากกว่าหนึ่งความหมาย และมักจะมีหน่วยศัพท์ที่สื่อความหมายถึงอาหาร และ/หรือความหมายสื่อถึงสถานที่ และ/หรือความหมายสื่อถึงสัญชาติอาหาร อย่างน้อย 1 ความหมายปรากฏในชื่อร้านอาหาร ซึ่งแสดงให้เห็นว่าชื่อเหล่านี้บ่งบอกถึงชื่อเกาหลีไม่ทางตรงก็ทางอ้อม โดยเขียนเป็นสูตรโครงสร้างได้ดังนี้



ภาพที่ 1 สูตรโครงสร้าง “ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี”

จากการวิเคราะห์ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีเห็นได้ว่าชื่อร้านอาหารสื่อความหมายอย่างหลากหลาย แต่ความหมายหลักที่มักปรากฏในชื่อคือความหมายที่สื่อความถึงอาหาร ส่วนประกอบอาหารและ/หรือสถานที่ ร้านอาหารประมาณกึ่งหนึ่งสื่อความหมายถึงสัญชาติของอาหารอย่าง



ตรงไปตรงมาด้วยการระบุคำว่าเกาหลีในชื่อร้านด้วย ในขณะที่บางร้านไม่ได้ระบุถึงสัญชาติอาหารโดยตรงแต่เลือกสื่อความด้วยหน่วยศัพท์ที่มีสัญญาณถึงความเป็นเกาหลี เช่น การใช้คำเกี่ยวกับสถานที่ในสาธารณรัฐเกาหลี ชื่อซีรี่ส์ และตัวละครจากซีรี่ส์เกาหลี คำภาษาเกาหลี สิ่งเหล่านี้จึงล้วนเป็นภาพแทนความเป็นเกาหลีที่สื่อให้คนทั่วไปได้รับรู้ผ่านตัวอักษร เป็นการสร้างความเชื่อมั่นแก่ผู้บริโภคว่าเป็นร้านอาหารเกาหลี สอดคล้องกับที่ วิสาखा เทียมลม กล่าวว่ คลื่นวัฒนธรรมเกาหลียังทำให้ผู้ชมซึมซับวัฒนธรรมการรับประทานอาหารเกาหลีโดยผู้ชมสามารถลิ้มลองรสชาติของอาหารเมนูเดียวกับที่ได้ชมจากในละครซีรี่ส์ (วิสาखा เทียมลม, 2565) ทั้งยังแสดงให้เห็นถึงอิทธิพลของซอฟต์แวร์เกาหลีในระดับโลก ดังที่ ศุภิสรา สุขเกษม กล่าวว่ จากการจัดอันดับ Global Soft Power Index ของ Brand Finance ระบุว่า เกาหลีอยู่อันดับที่ 12 ของโลกด้าน Soft Power (ศุภิสรา สุขเกษม, 2566) แสดงให้เห็นถึงความนิยมของกระแสวัฒนธรรมเกาหลีที่มีในประเทศไทย โดยเฉพาะในจังหวัดชลบุรีซึ่งเป็นพื้นที่ที่เปิดรับความหลากหลายทางวัฒนธรรมจึงได้รับอิทธิพลจากกระแสวัฒนธรรมเกาหลีดังกล่าว

องค์ความรู้ใหม่

การตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี จำนวน 150 ชื่อ แสดงให้เห็นถึงการให้ความหมายของชื่ออย่างหลากหลายถึง 17 กลุ่มความหมาย ความหมายส่วนใหญ่สื่อถึงความเป็นเกาหลีทั้งโดยตรงและโดยนัย แสดงให้เห็นอิทธิพลของกระแสซอฟต์แวร์เกาหลีหรือความนิยมของวัฒนธรรมเกาหลีที่มีต่อจังหวัดชลบุรี ดังภาพ



ภาพที่ 2 สรุปองค์ความรู้ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี

สรุปและข้อเสนอแนะ

การวิจัยครั้งนี้ สรุปได้ว่า ความหมายของชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรี สามารถจัดกลุ่มความหมายได้ 17 กลุ่ม แสดงให้เห็นถึงการตั้งชื่อที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นการเน้นประเภทของอาหาร สถานที่ หรือรูปแบบการบริโภค แต่ไม่ว่าจะเป็นการตั้งชื่อในรูปแบบใด ส่วนใหญ่ล้วนสื่อให้ผู้อ่านทราบถึงสัญญาณความเป็นเกาหลี และกระแสความนิยมที่มีต่อมีต่อสาธารณรัฐเกาหลีได้ สิ่งเหล่านี้สะท้อนให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับสังคมที่

สะท้อนผ่านปรากฏการณ์กระแสความนิยมเกาหลี (Korean Wave) และมีเสนอแนะ ดังนี้ 1) ควรศึกษาการตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดอื่น โดยเฉพาะในพื้นที่โครงการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก เพื่อเปรียบเทียบให้เห็นถึงความเหมือนและความแตกต่างของพื้นที่ที่มีผลต่อการตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลี นำไปสู่การกระตุ้นเศรษฐกิจในจังหวัดอื่นต่อไป นอกจากนี้ยังอาจนำแนวทางการตั้งชื่อร้านอาหารเกาหลีในจังหวัดชลบุรีเป็นแนวทางการตั้งชื่อร้านอาหารไทยในต่างประเทศ เพื่อเป็นการเผยแพร่กระแสความเป็นไทยให้เป็นที่รู้จักในนานาประเทศ และ 2) ควรศึกษาการตั้งชื่อร้านอาหารประเทศอื่น เช่น ร้านอาหารญี่ปุ่น ร้านอาหารยุโรป เพื่อให้เห็นถึงกระแสฮอพพาวเวอร์จากการตั้งชื่อร้านอาหารของประเทศต่าง ๆ ในจังหวัดชลบุรี

เอกสารอ้างอิง

- นันทพงศ์ พันธุ์ศักดิ์. (2567). ธุรกิจร้านอาหารในจังหวัดท่องเที่ยวภาคตะวันออก (ชลบุรี, ระยอง). เรียกใช้เมื่อ 24 กรกฎาคม 2567 จาก <https://www.lhbank.co.th/getattachment/78a56560-613a-4641-8534-6687bed8b280/economic-analysis-Industry-Outlook-2024-SME-Restaurant-Chonburi-Rayong>
- นันทิพา บุชปวรรณ และนาวิน วงศ์สมบูรณ์. (2563). ความสำเร็จในการเผยแพร่กระแสวัฒนธรรมเกาหลี (Korean Wave): บทบาทของรัฐบาลและอุตสาหกรรมสื่อบันเทิง. วารสารราชภัฏสุราษฎร์ธานี, 7(2), 1-25.
- ปติवलดา บวรศักดิ์. (2567). “ไก่ทอดเกาหลี” จากเมนูในสงครามเกาหลี สู่อาหารยอดฮิตทั่วโลก!!! เรียกใช้เมื่อ 18 กุมภาพันธ์ 2567 จาก https://www.silpamag.com/history/article_102989
- ปิติ ศรีแสงนาม. (2561). บทเรียนจากความสำเร็จของกระแสนิยมวัฒนธรรมเกาหลี. เรียกใช้เมื่อ 22 พฤษภาคม 2567 จาก <https://www.chula.ac.th/cuinside/6930/>
- วิชาชา เทียมลม. (2565). อาหารเกาหลีทำให้เราผลิตเพลิน: อุตสาหกรรมวัฒนธรรมในซีรีส์เกาหลี. วารสารรามคำแหง ฉบับรัฐประศาสนศาสตร์, 5(2), 1-33.
- ศิริรัตน์ ฦ ระนอง และคณะ. (2565). การวิเคราะห์ภาษาและความหมายของชื่อร้านกาแฟในจังหวัดอุบลราชธานี: การปนของภาษาและความหมาย. ใน การประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 14 มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม. มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม.
- ศุภิสรา สุขเกษม. (2566). นโยบายส่งเสริม Soft Power ของเกาหลีใต้. เรียกใช้เมื่อ 17 มีนาคม 2567 จาก <https://www.ditp.go.th/post/126705>
- สมชาย สำเนียงงาม. (2562). ป้ายชื่อร้านอาหารไทยในกรุงโซล: การนำเสนอภาษาและวัฒนธรรมไทย. ใน ภาษาสรร วรรณกรรมสาร: เนื่องในวาระ 50 ปี ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร. ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- สำนักงานสถิติแห่งชาติ กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม. (2566). เขตเศรษฐกิจพิเศษประเทศไทย พ.ศ. 2566. กรุงเทพมหานคร: กองสถิติพยากรณ์ สำนักงานสถิติแห่งชาติ.
- JINMING WANG และภักสรินทร์ ฉัตรวงศ์ศรี. (2565). การศึกษาเปรียบเทียบการตั้งชื่อร้านอาหารในเขตอำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ และเมืองฝูโจว ประเทศจีน. วารสารสังคมศาสตร์และมานุษยวิทยาเชิงพุทธ, 7(1), 225-239.